



FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

U.O.C. APPROVVIGIONAMENTI

1

8 gennaio 2014

OGGETTO: PROCEDURA APERTA, IN UNIONE D'ACQUISTO, PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI INTERMEDIAZIONE LINGUISTICA OCCORRENTE ALLA FONDAZIONE IRCCS "CA' GRANDA - OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO" (AMMINISTRAZIONE CAPOFILA) E ALL'AZIENDA OSPEDALIERA ISTITUTI CLINICI DI PERFEZIONAMENTO, PER 60 MESI, A FAR TEMPO DALLA DATA DI INIZIO DEL SERVIZIO.

PRECISAZIONE 1

Quesito 1

Abbiamo dubbi non indifferenti riguardo il prezzo base del bando in oggetto.

a) 22€ (prezzo base) corrisponde al costo orario del dipendente indicato nelle tabelle di costo del lavoro determinate periodicamente dal ministero del lavoro

b) Le prestazioni di mediazione in una giornata per la stessa lingua possono essere richieste in orari anche intervallati da diverse ore, quindi cui si deve tener conto, oltre alla tariffa oraria del mediatore, anche della dispersione del tempo (che deve essere retribuito al mediatore) dovuto agli spostamenti (per esempio, il costo di una persona impegnata dalle 8 alle 12 non è quello della stessa persona chiamata per prestazioni dalle 9 alle 12 e alle 15 e alle 17 malgrado la sommatoria dell'impegno sia sempre di 4 ore).

Considerati i punti a) e b) sorgono alcune perplessità riguardo il calcolo che è stato effettuato per proporre il prezzo di 22€ come base d'asta.

Stupisce inoltre che la gara sia obbligatoriamente gestita su sistema SINTEL e non venga tenuta in considerazione la parte tecnica andando a valutare solo l'aspetto del minor costo utilizzando il criterio di aggiudicazione al prezzo più basso mancando qualsiasi riferimento alla qualità del servizio e alla possibilità di migliorare dello stesso attraverso meccanismi di modifica organizzativa interna e di adozione di nuove tecnologie a basso costo che permetterebbero una maggiore performance rispetto all'attuale rapporto tra costi e benefici. Per quanto riguarda poi le traduzioni, riteniamo che le stesse debbano essere accompagnate da una precisa indicazione sia sulla certificazione di qualità, sia sulla revisione della traduzione stessa. Nel bando naturalmente non vi è nessuna indicazione in merito, di conseguenza anche un traduttore non qualificato può produrre traduzioni avvalendosi di sistemi di traduzione automatica senza verifica alcuna.

Naturalmente chiediamo che a fronte di una prestazione ci sia una richiesta e una valutazione della stessa in modo che si verifichi rispetto a quantità e qualità di servizi domandati l'effettivo minor prezzo offerto dai concorrenti. Si può pertanto ipotizzare che si possa verificare un'offerta anomala e non controllabile di cui vorremmo chiedere, in caso di mancato accoglimento delle nostre istanze, un parere di precontenzioso all'ANAC.



ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 - 20122 Milano - Telefono 02 5503.1 - Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968

Sistema Sanitario



Regione
Lombardia



FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

U.O.C. APPROVVIGIONAMENTI

Risposta 1

Relativamente ai molteplici e compositi quesiti presentati, si conferma la regola di gara in ogni sua parte e, in particolare, per quanto concerne i prezzi posti a base di gara di cui all'articolo 4 – prezzo del disciplinare di gara.

L'utilizzo della piattaforma telematica SINTEL è stato reso obbligatorio secondo quanto stabilito dall'art. 1, comma 6 bis, della legge regionale Lombardia 28 dicembre 2007, n. 33, come modificato dall'art. 10, comma 4, della legge regionale Lombardia 3 agosto 2011, n. 11.

L'eventuale anomalia dell'offerta sarà valutata ai sensi e per gli effetti degli articoli 86 e seguenti del d.l.vo n. 163/2006.

L'impianto della procedura concorsuale in parola corrisponde sostanzialmente a quella che, senza particolari criticità, ha portato all'assegnazione del contratto in essere.

Quesito 2

Nel bando è richiesta per alcune lingue obbligatoriamente una figura femminile senza considerare che per alcuni interventi (es. centro sterilità, epatologia) è invece richiesta una figura maschile.

Risposta 2

Si conferma quanto previsto nel capitolato di gara.

IL DIRIGENTE RESPONSABILE
U.O.C. APPROVVIGIONAMENTI
(Gianluca Bracchi)

PROCEDIMENTO PRESSO U.O.C. APPROVVIGIONAMENTI

Responsabile del Procedimento: Avv. Gianluca Bracchi

Pratica trattata da: dott. Riccardo Giorgio Ruscica



ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 – 20122 Milano – Telefono 02 5503.1 – Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968

